

Nominaties Moderne Vreemde Talen - Russisch

Я мечтаю

Я мечтаю о нашей стране,
Из этой стране, я читал газеты каждый день.
Это красивый язык,
Другие думают:
Являются ли эти люди нормально?
Я хотел бы жить в этой стране,
И тогда царь будет увенчана принцессу.
Теперь я покупаю билет в Россию,
И немедленно покинуть Нидерланды.

Filiz de Vries, vwo 1, Ichthus College

Vertaling:

Ik droom

Ik droom over ons land
Ik las iedere dag kranten uit dat land
Het is een mooie taal
Anderen denken:
Zijn dat gewone mensen?
Ik zou in dat land willen wonen
En dan zou de tsaar mij tot prinses kronen
Nu koop ik een ticket naar Rusland
En verlaat onmiddellijk Nederland

Страна мечты

Я буду бороться,
За свободу и равенство.
Для наших грёз.

Налево, направо,
Или прямо,
Как я могу идти в страну мечты?

Я должна умереть.
Для нашей страны мечты.

Иду туда, где все равны.
Это настоящая страна мечты?

Esther van den Bergh, vwo 2, Praedinius College

Vertaling:

Droomland

Vechten zal ik. Voor vrijheid en gelijkheid.
Voor ons droomland.

Links, rechts,
Of rechtdoor.
Hoe kom ik bij mijn droomland?

Sterven moet ik.
Voor ons droomland.

En ga naar een plek waar iedereen gelijk is.
Het echte droomland?